I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

DIRECTIVE 95/12/CE DE LA COMMISSION

du 23 mai 1995

portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des machines à laver le linge domestiques

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu la directive 92/75/CEE du Conseil, du 22 septembre 1992, concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits [1], et notamment ses articles 9 et 12,

considérant que, en vertu de la directive 92/75/CEE, la Commission doit arrêter une directive d'application pour les appareils domestiques, et notamment pour les machines à laver le linge;

considérant que l'électricité consommée par les machines à laver le linge représente une part non négligeable de la demande globale d'énergie dans la Communauté et que la consommation d'énergie de ces appareils peut être réduite considérablement;

considérant qu'un lavage de qualité requiert fréquemment une consommation élevée d'eau et d'énergie; que l'efficacité de lavage d'une machine à laver le linge constitue une information utile pour l'évaluation de sa consommation en eau et en énergie; que cette information guidera le consommateur dans le choix d'un appareil garantissant une utilisation rationnelle de l'énergie;

considérant que la Communauté, confirmant son intérêt pour un système international de normalisation capable d'élaborer des normes réellement utilisées par tous les partenaires dans les échanges internationaux et de satisfaire les exigences de la politique communautaire, invite les organisations européennes de normalisation à poursuivre leur coopération avec les organisations internationales de normalisation;

considérant que le Comité européen de normalisation (CEN) et le Comité européen de normalisation électronique (Cenélec) sont agréés en qualité d'organismes compétents pour adopter les normes harmonisées conformément aux orientations générales pour la coopération entre la Commission et ces deux organismes, signées le 13 novembre 1984, et que, au sens de la présente directive, une norme harmonisée est une spécification technique (norme européenne ou document d'harmonisation) adoptée par le Cenélec sur la base d'un mandat de la Commission, conformément à la directive 83/189/CEE du Conseil, du 28 mars 1983, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques [2], modifiée en dernier lieu par la directive 94/10/CE du Parlement européen et du Conseil [3], ainsi qu'en vertu desdites orientations générales;

considérant que les mesures prévues à la présente directive sont conformes à l'avis du comité institué par l'article 10 de la directive 92/75/CEE,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE:

Article premier

1. La présente directive s'applique aux machines à laver le linge domestiques alimentées sur secteur électrique, hormis:

— les machines à laver le linge sans système d'essorage,

— les machines à laver le linge équipées de cuves différentes pour le lavage et l'essorage (double cuve)

et

— les appareils combinés machine à laver le linge/sèche-linge.

Les appareils qui peuvent aussi être alimentés par d'autres sources d'énergie sont également exclus.

2. Les informations obligatoires prévues par la présente directive sont établies selon les méthodes de mesure fixées par les normes harmonisées dont les numéros de référence ont été publiés au *Journal officiel des Communautés européennes* et pour lesquelles les États membres ont publié les numéros de référence des normes nationales transposant lesdites normes harmonisées. Pour l'ensemble de la présente directive, toutes les dispositions

[1] JO n° L 297 du 13. 10. 1992, p. 16.

[2] JO n° L 109 du 26. 4. 1983, p. 8.

[3] JO n° L 100 du 19. 4. 1994, p. 30.

exigeant l'indication d'informations relatives au bruit sont uniquement applicables dans les cas où ces informations sont requises conformément à l'article 3 de la directive 86/594/CEE du Conseil [1]. Le cas échéant, ces informations sont établies conformément aux dispositions de ladite directive.

3. Les normes harmonisées visées au paragraphe 2 sont établies sur mandat de la Commission en conformité avec la directive 83/189/CEE.

4. Les termes «distributeur», «fournisseur», «fiche», «autres ressources essentielles» et «renseignements complémentaires» sont définis à l'article 1er paragraphe 4 de la directive 92/75/CEE.

Article 2

1. La documentation technique visée à l'article 2 paragraphe 3 de la directive 92/75/CEE comprend:

— le nom et l'adresse du fournisseur,

— une description générale de l'appareil permettant de l'identifier,

— des informations, éventuellement sous forme de dessins, relatives aux caractéristiques essentielles de la conception du produit, et notamment aux éléments exerçant une influence notable sur sa consommation d'énergie,

— les rapports d'essais et des mesures réalisés conformément aux procédures d'essai prévues par les normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2,

— le mode d'emploi, le cas échéant.

2. L'étiquette prévue à l'article 2 paragraphe 1 de la directive 92/75/CEE est conforme aux spécifications de l'annexe I de la présente directive. L'étiquette est placée à l'extérieur de la partie supérieure ou antérieure de l'appareil de manière à être clairement visible, et non masquée.

3. Le contenu et le format de la fiche d'information prévue à l'article 2 paragraphe 1 de la directive 92/75/CEE sont conformes aux spécifications de l'annexe II de la présente directive.

4. Si un produit est offert à la vente, à la location ou à la location-vente dans les conditions énoncées à l'article 5 de la directive 92/75/CEE et au moyen d'une communication sous forme imprimée, telle qu'un catalogue de vente par correspondance, la communication en question reprend toutes les informations spécifiées à l'annexe III de la présente directive.

5. Le classement de l'appareil selon son efficacité énergétique, tel qu'il figure sur l'étiquette et la fiche de celui-ci, est conforme aux indications figurant à l'annexe IV.

Article 3

Les États membres prennent toutes les mesures nécessaires pour que tous les fournisseurs et les distributeurs établis sur leur territoire remplissent les obligations qui leur incombent en vertu de la présente directive.

Article 4

1. Les États membres adoptent et publient les dispositions nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 1er mars 1996. Ils en informent immédiatement la Commission. Ils appliquent ces dispositions à partir du 1er avril 1996.

Néanmoins, les États membres admettent, jusqu'au 30 septembre 1996:

— la mise sur le marché, la commercialisation et/ou l'exposition d'appareils,

— la distribution des communications sous forme imprimée visée à l'article 2 paragraphe 4,

qui ne seraient pas conformes aux dispositions de la présente directive.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

2. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 5

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Article 6

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 23 mai 1995.

Par la Commission
Christos PAPOUTSIS
Membre de la Commission

[1] JO n° L 334 du 6. 12. 1986, p. 24.

ANNEXE I

ÉTIQUETTE

Conception de l'étiquette

1. L'étiquette correspond à la version linguistique appropriée choisie parmi les modèles suivants:

Énergie

Lave-linge

Fabricant — Logo

Modèle — A B C 1 2 3

Économe

A

B — **B**

C

D

E

F

G

Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle — **X.YZ**

(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

Efficacité de lavage — A B **C** D E F G

A: plus élevé G: plus faible

Efficacité d'essorage — A B C **D** E F G

A: plus élevé G: plus faible

Vitesse d'essorage (trs/mn) — 1100

Capacité (blanc) kg — y.z

Consommation d'eau ℓ — yx

Bruit — Lavage — XY

[dB(A) re 1 pW] — Essorage — xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

Energía

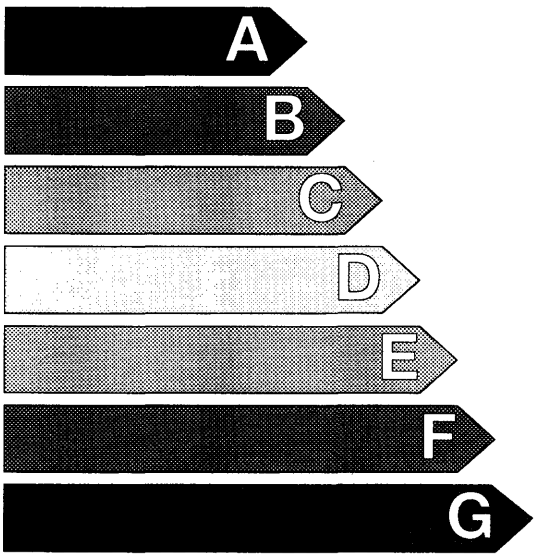
Lavadora

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Más eficiente



Menos eficiente

B

Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm)

1100

Capacidad en kg de algodón

y.z

Consumo de agua en ℓ

yx

Ruido [dB(A) re 1 pW]

Lavado XY

Centrifugado xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

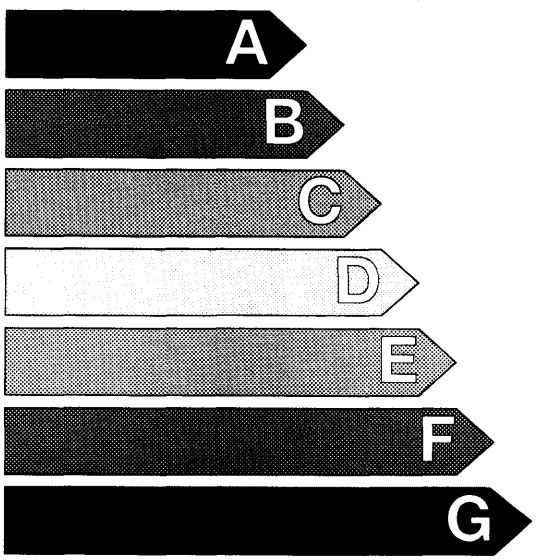
Energi

Vaskemaskine

Mærke
Model

Logo
ABC
123

Lavt forbrug



Højt forbrug

B

Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne
A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne
A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighed (omdr./min.) 1100

Kapacitet (bomuld) kg y.z

Vandforbrug *l* yx

Lydeffektniveau Vask XY
dB(A) **(støj)** Centrifugering xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

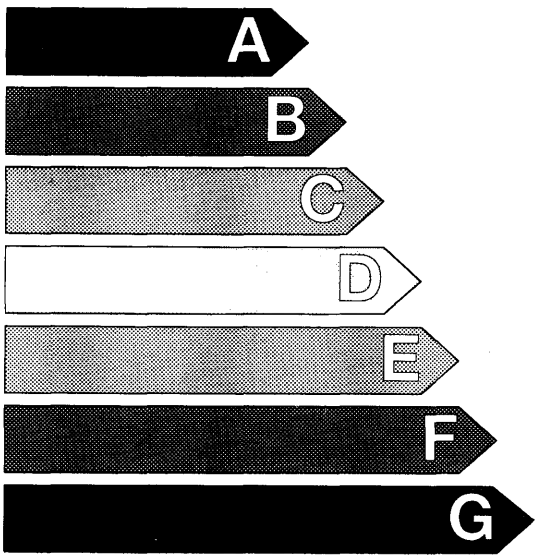
Energie

Waschmaschine

Hersteller — Logo

Modell — ABC 123

Niedriger Energieverbrauch



B

Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Waschprogramm *(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")* Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	**X.YZ**
Waschwirkung A: besser G: schlechter	A B **C** D E F G
Schleuderwirkung A: besser G: schlechter	A B C **D** E F G
Schleuderdrehzahl (U/min)	1100
Füllmenge (Baumwolle) kg	y.z
Wasserverbrauch ℓ	yx
Geräusch (dB(A) re 1 pW) Waschen	XY
Geräusch (dB(A) re 1 pW) Schleudern	xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett

Ενέργεια

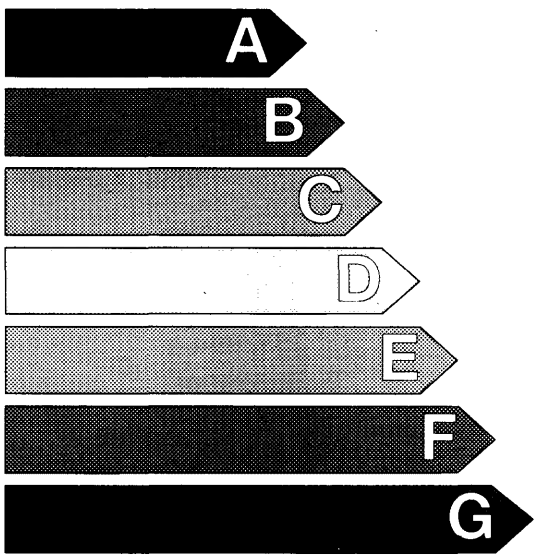
Πλυντήριο

Κατασκευαστής

Μοντέλο

Logo
ABC
123

Αποδοτικό



B

Μη αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	**X.YZ**
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B **C** D E F G
Βαθμός στυψίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C **D** E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)	1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg	y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ	yx
Θόρυβος πλύσιμο	XY
[dB(A) ανά 1 pW] στύψιμο	xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

Energy

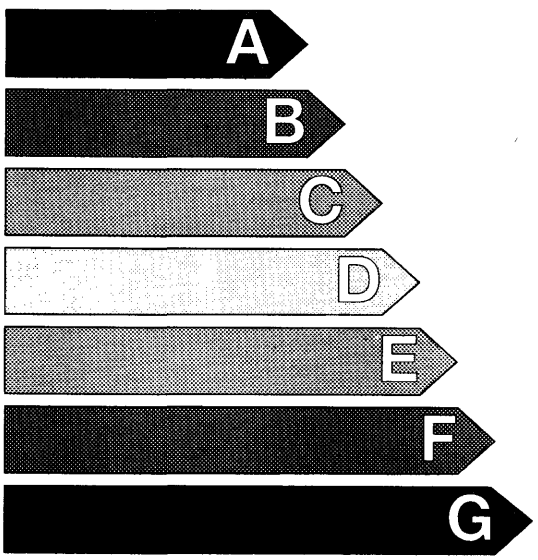
Washing machine

Manufacturer

Model

Logo
ABC
123

More efficient



Less efficient

B

Energy consumption
kWh/cycle
(based on standard test results for 60 °C cotton cycle)

Actual energy consumption will depend on how the appliance is used

X.YZ

Washing performance
A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Spin drying performance
A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Spin speed (rpm) 1100

Capacity (cotton) kg y.z

Water consumption ℓ yx

Noise (dB(A) re 1 pW) Washing XY

Spinning xyz

Further information is contained in product brochures

Norm EN 60456
Washing machine label Directive 95/12/EC

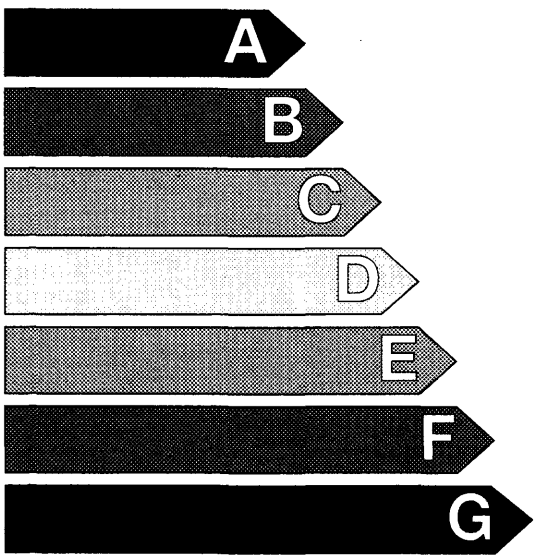
Energia

Lavatrici

Costruttore
Modello

	Logo A B C 1 2 3

Bassi consumi

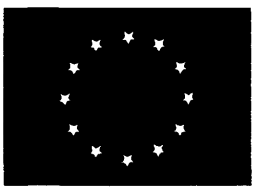


Alti consumi



Consumo di energia kWh/ciclo *(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)* Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	**X.YZ**
Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	A B **C** D E F G
Efficacia di centrifugazione A: alta G: bassa	A B C **D** E F G
Velocità di centrifugazione (gpm)	1100
Capacità (cotone) in kg	y.z
Consumo di acqua in ℓ	yx
Rumorosità [dB(A) re 1 pW] Lavaggio	XY
Rumorosità [dB(A) re 1 pW] Centrifugazione	xyz

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici

Energie

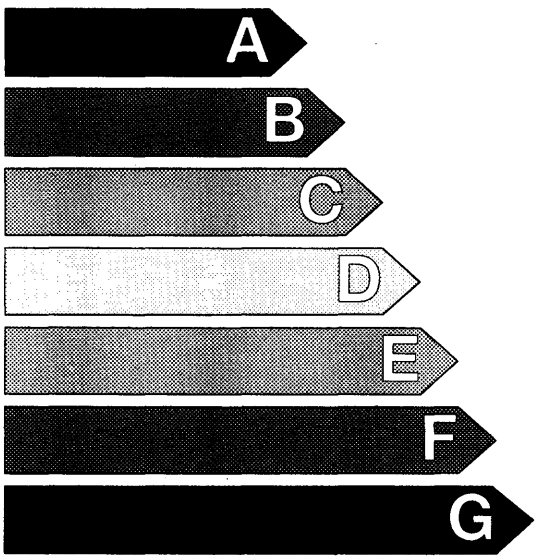
Wasmachine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
123

Efficiënt



Inefficiënt

B

Energieverbruik
kWh per cyclus

Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C"

Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Wasresultaat
A: goed G: matig

A B **C** D E F G

Droogresultaat
A: goed G: matig

A B C **D** E F G

Centrifugeersnelheid (tpm) 1100

Capaciteit (katoen) kg y.z

Waterverbruik ℓ yx

Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW) Wassen XY

Centrifugeren xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat

Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

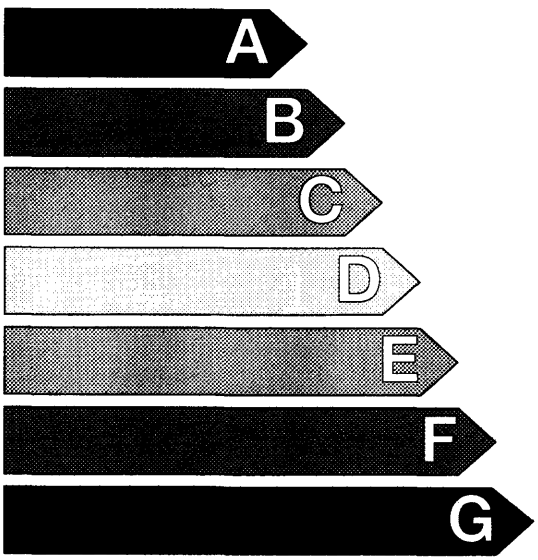
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



Ineficiente

B

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

Capacidade (algodão) kg **y.z**

Consumo de água ℓ **yx**

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa

Energie

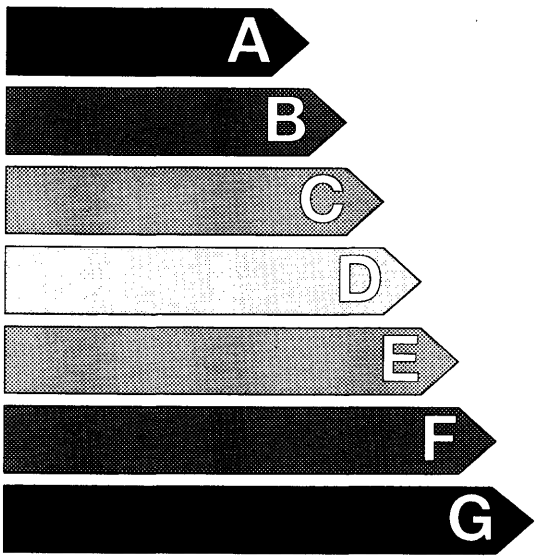
Lave-linge
Wasmachine

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe/Efficiënt



B

Peu économe/Inefficiënt

Consommation d'énergie kWh/cycle *(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)* La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil Energieverbruik kWh per cyclus *Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"* Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	**X.YZ**
Efficacité de lavage / Wasresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)	A B **C** D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig) Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)	A B C **D** E F G 1100
Capacité (blanc) / (katoen) kg	y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik	yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW] Lavage/Wassen Essorage/Centrifugeren	XY xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat

Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

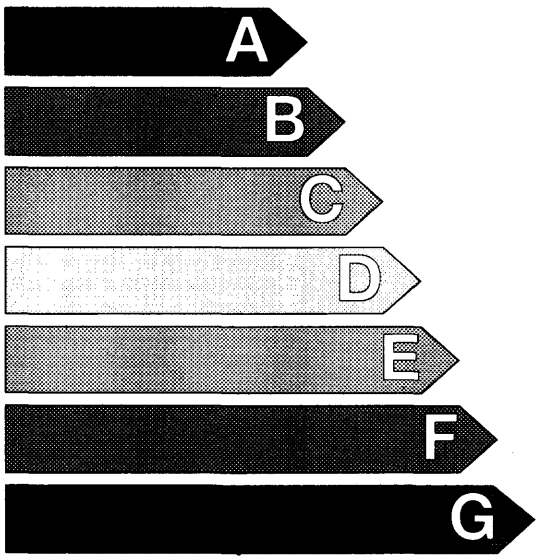
Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma *(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")* Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	**X.YZ**
Pesutulos A: hyvä G: huono	A B **C** D E F G
Linkous A: hyvä G: huono	A B C **D** E F G
Linkousnopeus (kierr/min)	1100
Täyttömäärä (puuvilla) kg	y.z
Vedenkulutus ℓ	yx
Ääni (dB(A) re 1 pW) Pesu	XY
Linkous	xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY

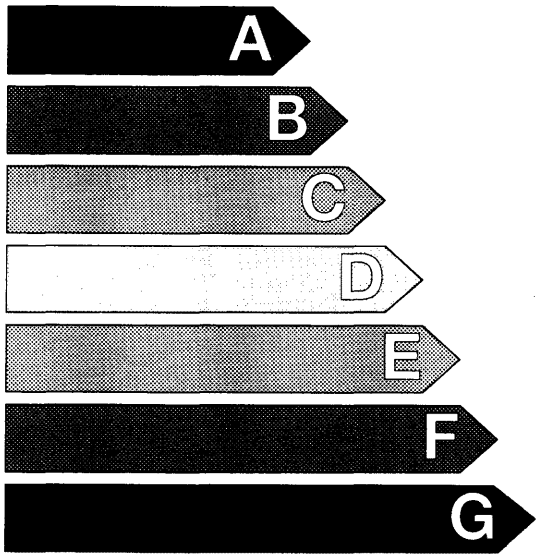
Energi

Tvättmaskin

Leverantör
Modell

Logo
ABC
123

låg förbrukning



B

Hög förbrukning

Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)

Verklig förbrukning beror på hur apparaten används

X.YZ

Tvätteffekt
A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Centrifugering
A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighet (varv/min) 1 100

Kapacitet (bomull) kg y.z
Vattenförbrukning ℓ yx

Buller Tvätt XY
dB(A) re 1 pW Centrifugering xyz

Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Notes concernant l'étiquette

2. Les notes suivantes précisent les informations à fournir,

Note

I. Nom ou marque du fournisseur

II. Référence du modèle établi par le fournisseur

III. Le classement d'un appareil selon son efficacité énergétique est effectué conformément aux indications de l'annexe IV. La lettre, correspondant au classement de l'appareil, est indiquée à la hauteur de la flèche correspondante

IV. Sans préjudice des exigences fixées en vertu du système communautaire d'attribution d'éco-label, lorsqu'un «éco-label communautaire» a été attribué à un appareil au titre du règlement (CEE) n° 880/92 du Conseil [1], une reproduction de la marque de l'éco-label peut être ajoutée. Le «Guide de la conception de l'étiquette des machines à laver le linge», dont il est question ci-dessous, explique comment le label écologique communautaire peut être inclus dans l'étiquette

V. Consommation d'énergie, exprimée en kWh par cycle sur la base du cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

VI. Classement de l'efficacité du lavage conformément aux indications de l'annexe IV

VII. Classement de l'efficacité de l'essorage conformément aux indications de l'annexe IV

VIII. Vitesse d'essorage maximale réalisée pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

IX. Capacité de l'appareil pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

X. Consommation d'eau par cycle de lavage pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

XI. Niveau de bruit mesuré pendant les cycles de lavage et d'essorage pour le cycle standard 60 °C, conformément à la directive 86/594/CEE du Conseil [2]

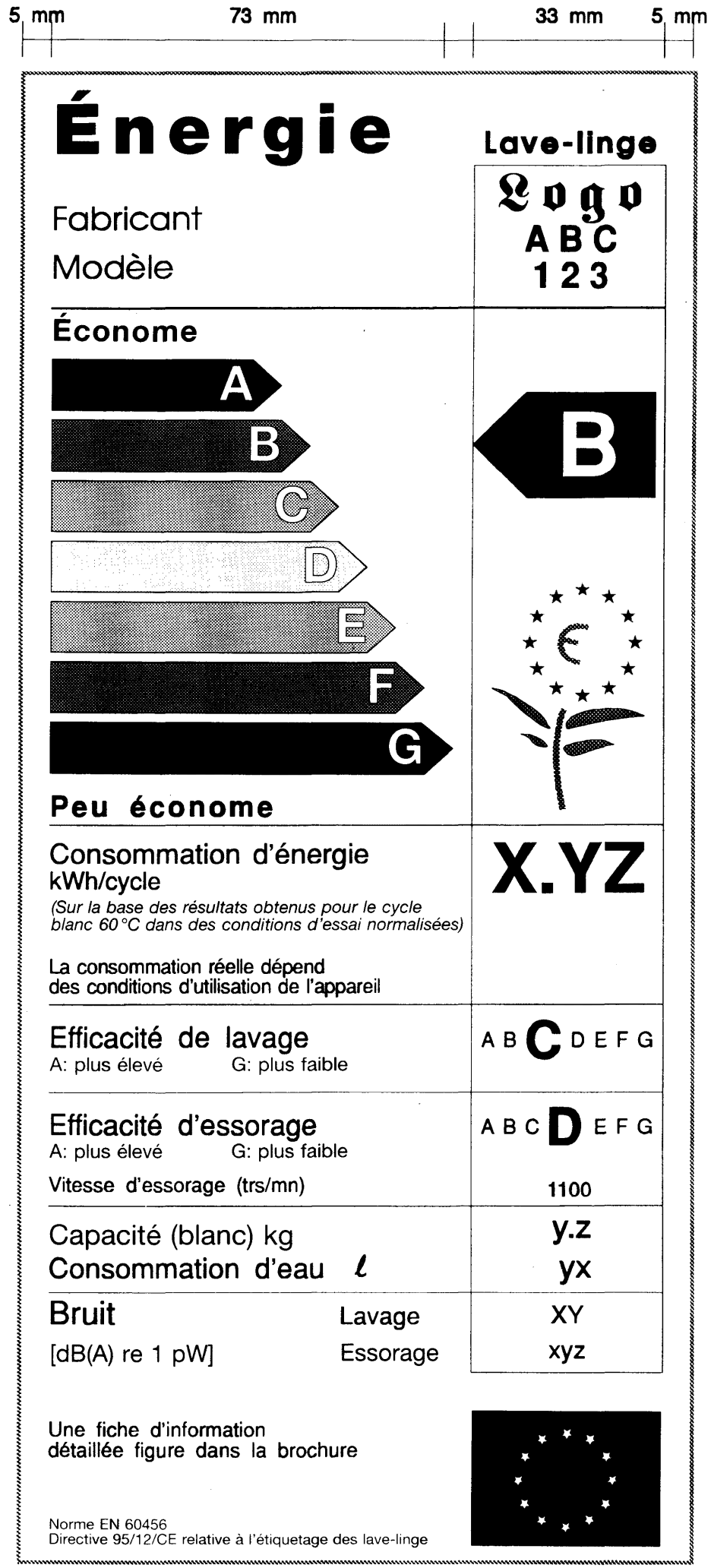
Les équivalents, pour les autres langues, des termes utilisés ci-dessus figurent à l'annexe V.

[1] JO n° L 99 du 11. 4. 1992, p. 1.

[2] JO n° L 344 du 6. 12. 1986, p. 24. Les normes correspondantes relatives à la mesure du niveau de bruit sont EN 60704-2-4 et la norme de vérification EN 60704-3.

Impression

3. Certains aspects de l'impression de l'étiquette sont définis ci-dessous.



Couleurs utilisées

CMJN — bleu cyan, rouge magenta, jaune, noir
Exemple 07X0: 0 % de cyan, 70 % de magenta, 100 % de jaune, 0 % de noir

Flèches:

— A: X0X0
— B: 70X0
— C: 30X0
— D: 00X0
— E: 03X0
— F: 07X0
— G: 0XX0

Couleur de l'encadrement: X070

Tout le texte est en noir. Le fond est blanc

Les informations complètes concernant l'impression sont contenues dans le «guide de la conception des étiquettes pour les machines à laver le linge». Ce guide fourni uniquement à titre d'information, peut être obtenu auprès du:

Secrétariat du comité sur l'indication de la consommation d'énergie par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux appareils ménagers
Direction générale de l'énergie (DG XVII)
Commission européenne
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles.

ANNEXE II

FICHE

La fiche doit fournir les informations ci-dessous. Ces informations peuvent être présentées sous forme d'un tableau couvrant une série d'appareils fournis par le même fournisseur; elles doivent dans ce cas être présentées dans l'ordre indiqué ou figurer à proximité de la description de chaque appareil.

1) Nom ou marque du fournisseur

2) Référence du modèle établi par le fournisseur

3) Classement du modèle selon son efficacité énergétique, conformément aux indications de l'annexe IV, exprimée sous forme de «classe d'efficacité énergétique...» sur une échelle de A (économe) à G (peu économe). Lorsque cette information figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (économe) à G (peu économe) apparaisse clairement

4) Lorsque les informations sont données sous forme de tableau et que certains des appareils y figurant ont reçu un «éco-label communautaire» en vertu du règlement (CEE) n° 880/92 du Conseil, cette dernière information peut figurer ici. Dans ce cas, la rubrique est intitulée «éco-label communautaire» et comporte la reproduction de la marque de l'éco-label. Cette disposition ne porte pas préjudice aux exigences prévues par le système communautaire d'attribution de l'éco-label

5) Consommation d'énergie, calculée en kWh par cycle sur la base du cycle standard coton 60 °C, conformément aux procédures d'essai mentionnées à l'article 1er paragraphe 2, et définie comme «consommation d'énergie XYZ kWh par cycle, sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil»

6) Classement du modèle selon son efficacité de lavage, conformément aux indications de l'annexe IV, exprimée sous forme de «classe d'efficacité de lavage...» sur une échelle de A (plus élevé) à G (plus faible). Cette indication peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (plus élevé) à G (plus faible) apparaisse clairement

7) Classement du modèle selon son efficacité d'essorage, conformément aux indications de l'annexe IV, exprimée sous forme de «classe d'efficacité d'essorage...» sur une échelle de A (plus élevé) à G (plus faible), suivie de l'indication:

«Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que:

— avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une de classe G,

— le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage.»

Cette information peut être exprimée sous forme de note de bas de page

Lorsqu'elle figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (plus élevé) à G (plus faible) apparaisse clairement et que la note relative aux coûts d'exploitation figure dans le tableau ou sous forme de note de bas de page

8) Efficacité d'essorage, calculée conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2 pour le cycle standard blanc 60 °C, définie comme «teneur en eau après essorage ... % (par rapport au poids du linge sec)»

9) Vitesse d'essorage maximale obtenue pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

10) Volume utile de l'appareil pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

11) Consommation d'eau par cycle calculée pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 1er paragraphe 2

12) Durée du programme pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux normes de mesures mentionnées à l'article 1er paragraphe 2

13) Les fournisseurs peuvent aussi indiquer les informations figurant aux points 6 à 12, pour d'autres cycles de lavage

14) La consommation annuelle moyenne d'eau et d'électricité, calculée sur la base de 200 cycles standard blanc 60 °C et exprimée comme «consommation annuelle estimée (200 cycles blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées) d'une famille de 4 personnes»

15) Niveau de bruit émis pendant les cycles de lavage et d'essorage pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément à la directive 86/594/CEE

Si une copie de l'étiquette, soit en couleurs, soit en noir et blanc, est incluse dans la brochure d'information, seules les informations ne figurant pas dans l'étiquette doivent être ajoutées

Les équivalents, pour les autres langues, des termes utilisés ci-dessus figurent à l'annexe V.

ANNEXE III

VENTE PAR CORRESPONDANCE ET AUTRES TYPES DE VENTE À DISTANCE

Les catalogues de vente par correspondance et autres communications imprimées visés à l'article 2 paragraphe 4 contiennent les informations suivantes, dans l'ordre indiqué.

1) Classe d'efficacité énergétique (annexe II point 3)

2) Consommation d'énergie (annexe II point 5)

3) Classe d'efficacité du lavage (annexe II point 6)

4) Classe d'efficacité de l'essorage (annexe II point 7)

5) Vitesse d'essorage (annexe I note VIII)

6) Capacité (annexe I note IX)

7) Consommation d'eau (annexe I note X)

8) «Consommation annuelle estimée d'une famille de 4 personnes» (annexe II point 14)

9) Niveau de bruit (annexe I note XI)

Si d'autres informations contenues dans la fiche sont également fournies, celles-ci seront présentées sous la forme définie à l'annexe II et incluse dans le tableau ci-dessus dans l'ordre fixé pour la fiche.

Les équivalents, pour les autres langues, des termes utilisés ci-dessus figurent à l'annexe V.

ANNEXE IV

CLASSEMENT SELON L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

1) Le tableau 1 montre comment classer l'appareil en fonction de son efficacité énergétique:

Tableau 1

Classe d'efficacité énergétique	Consommation d'énergie «C» en kWh par kg pour le cycle standard blanc 60 °C, conformément aux normes de mesure mentionnées à l'article 1er paragraphe 2
A	$C \leq 0{,}19$
B	$0{,}19 < C \leq 0{,}23$
C	$0{,}23 < C \leq 0{,}27$
D	$0{,}27 < C \leq 0{,}31$
E	$0{,}31 < C \leq 0{,}35$
F	$0{,}35 < C \leq 0{,}39$
G	$0{,}39 < C$

2) Le tableau 2 montre comment classer l'appareil en fontion de son efficacité de lavage:

Tableau 2

Classe d'efficacité de lavage	Indice d'efficacité de lavage «P», défini par les normes de mesure mentionnées à l'article 1er paragraphe 2, pour le cycle standard 60 °C
A	$P > 1{,}03$
B	$1{,}03 \geq P > 1{,}00$
C	$1{,}00 \geq P > 0{,}97$
D	$0{,}97 \geq P > 0{,}94$
E	$0{,}94 \geq P > 0{,}91$
F	$0{,}91 \geq P > 0{,}88$
G	$0{,}88 \geq P$

3) Le tableau 3 montre comment classer l'appareil en fonction de son efficacité d'essorage:

Tableau 3

Classe d'efficacité d'essorage	Efficacité d'extraction d'eau «D», définie par les normes de mesure mentionnées à l'article 1er paragraphe 2, pour le cycle standard 60 °C
A	$D < 45\,\%$
B	$45\,\% \leq D < 54\,\%$
C	$54\,\% \leq D < 63\,\%$
D	$63\,\% \leq D < 72\,\%$
E	$72\,\% \leq D < 81\,\%$
F	$81\,\% \leq D < 90\,\%$
G	$90\,\% \leq D$

ANNEXE V

TRADUCTION DES TERMES EMPLOYÉS DANS L'ÉTIQUETTE ET DANS LA FICHE

Les équivalents, dans les autres langues, des termes français utilisés dans la présente directive sont les suivants

Note			FR	ES	DA	DE	EL
Étiquette	Fiche	Vente par correspondance					
Annexe I	Annexe II	Annexe III					
☒			Énergie	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Lave-linge	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Fabricant	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Modèle	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			Économe	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Peu économe	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Classement selon son efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Consommation d'énergie	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh par cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Sur la base du résultat obtenu pour le cycle «blanc 60 °C»	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Consommation d'énergie ... kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle «blanc 60 °C» dans des conditions d'essai normalisées	Consumo de energía ... kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug ... kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch ... kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Κατανάλωση ... ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

EN	IT	NL	PT	FI	SW
Energy	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Washing machine	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Manufacturer	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Model	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
More efficient	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Less efficient	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuus-luokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitets-klass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Energy consumption	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh per cycle	kWh per ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Based on standard test results for '60 °C cotton' cycle	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C ...	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C"	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för "bomull 60 °C"
Energy consumption ... kWh per cycle, based on standard test results for '60 °C' cotton cycle	Consumo di energia ... kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60° C ...	Energieverbruik ... kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"	Consumo de energia ... kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus ... kWh/ohjelma, perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C"	Energiförbrukning ... kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för "bomull 60 °C"

Note			FR	ES	DA	DE	EL
Étiquette	Fiche	Vente par correspondance					
Annexe I	Annexe II	Annexe III					
V	5	2	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Eficiencia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	6	3	Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Clase de eficiencia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
VII			Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Centrifugado A (más alto) G (más bajo)	Centrifugeringsevne A (høj) G (lav)	Schleuderwirkung A (besser) G (schlechter)	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Efficacité d'essorage ... sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Clasificación de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Centrifugeringsevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Schleuderwirkung auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado «A» reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado «G» — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til tørring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „A" wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „G", die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Teneur en eau après essorage ...% (par rapport au poids du linge sec)	Agua restante tras el centrifugado ...% (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandindhold efter centrifugering ...% (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte ...% (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	...% νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

EN	IT	NL	PT	FI	SW
Actual consumption will depend on how the appliance is used	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Washing performance A (higher) G (lower)	Efficacia del lavaggio A (alta) G (bassa)	Wasresultaat A (goed) G (matig)	Eficiência de lavagem A (mais alto) G (mais baixo)	Pesutulos A (hyvä) G (huono)	Tvätteffekt A (bättre) G (sämre)
Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Classe di efficienza di lavaggio su scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffekt ... på skalan A (bättre) till G (sämre)
Spin drying A (higher) G (lower)	Centrifugazione A (alta) G (bassa)	Centrifugeren A (goed) G (matig)	Centrifugação A (mais alto) G (mais baixo)	Linkous A (hyvä) G (huono)	Centrifugering A (bättre) G (sämre)
Drying rating ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Grado di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classificação da secagem ... numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Linkousteho ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Centrifugeringseffekt ... på skalan A (bättre) till G (sämre)
NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A di efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica dell'asciugatrice, rispetto ad una lavatrice in classe G; — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergeleken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kuluttaa tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkar med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Water remaining after spin ...% (as a percentage of dry weight of wash)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione ...% (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren: ...% (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: ...% (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen ...% (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering ...% (i procent av vikten på den torra tvätten)

Note			FR	ES	DA	DE	EL
Étiquette	Fiche	Vente par correspondance					
Annexe I	Annexe II	Annexe III					
VIII	9	5	Vitesse d'essorage (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugeringshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ. α. λ.)
IX	10	6	Capacité (blanc) kg	Capacidad (algodón) ... kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβακερά
X	11	7	Consommation d'eau	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschätzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Lavage	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Essorage	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norme EN 60456	Norma EN 60456	Standard: EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ σχετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

EN	IT	NL	PT	FI	SW
Spin speed (rpm)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeer-snelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugerings-hastighet (varv/min)
Capacity (cotton) kg	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Water consumption	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Typical annual consumption for a four-person household	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Noise (dB(A) re 1 pW)	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Ääni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Washing	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Further information is contained in product brochures	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschy-rerna innehåller ytterligare information
Norm EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG